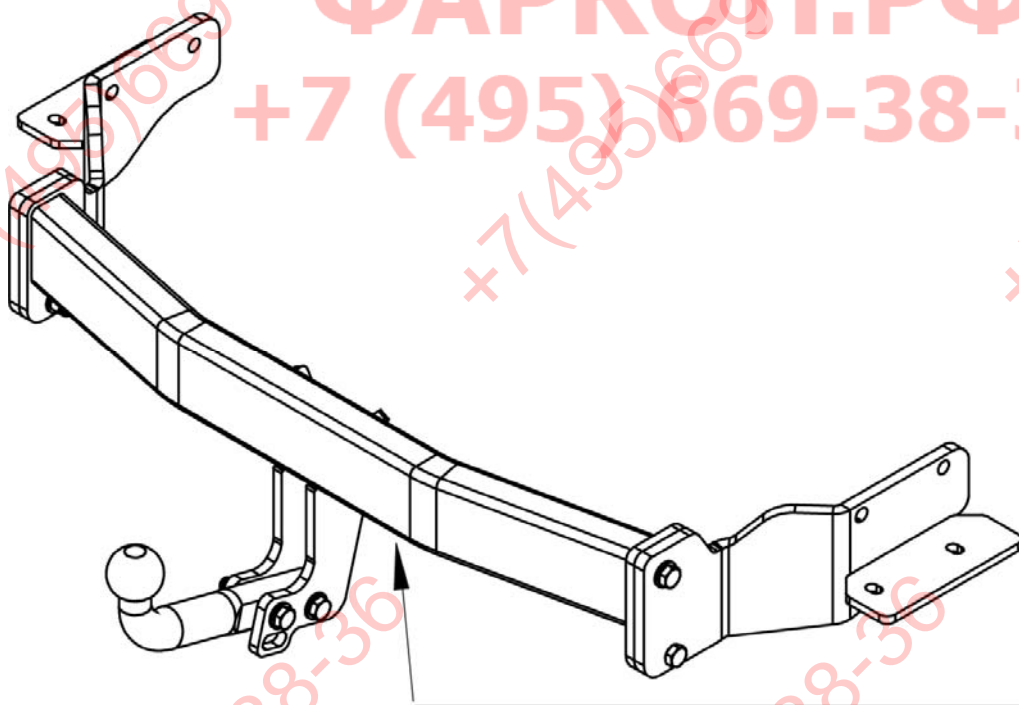


- S** Dragkrok Monterings- och bruksanvisning, Originalanvisning
- CZ** Závěsné zařízení Montážní a provozní návod
- D** Anhängervorrichtung Montage- und Betriebsanleitung
- DK** Anhængertræk Montage- og driftsvejledning
- E** Enganche Instrucciones de montaje y de servicio
- F** Attelage Notice de montage et d'utilisation
- FIN** Perävaunun vetolaite Asennus- ja käyttöohjeet
- GB** Tow bar Installation and Operating Instructions
- GR** Διατάξη ζεύξης Οδηγίες συναρμολόγησης και λειτουργίας
- HU** Vontató készülék Beszerelési utasítás
- I** Gancio di traino Istruzioni di montaggio e per l'uso
- N** Tilhengerfeste Monterings- og bruksanvisning
- NL** Trekhaak Montage- en gebruikshandleiding
- PL** Hak holowniczy Instrukcja montażu i eksploatacji
- RUS** Сцепка Инструкция по монтажу и эксплуатации



WESTFALIA

Hyundai
Grand Santa Fe
2014-

Art no
46.8313
Ser no

E4

55R-01 0556

Class F
R=2000 kg
S=100 kg
D=11,41 kN

46.8313

Hyundai Grand Santa Fe

2014-

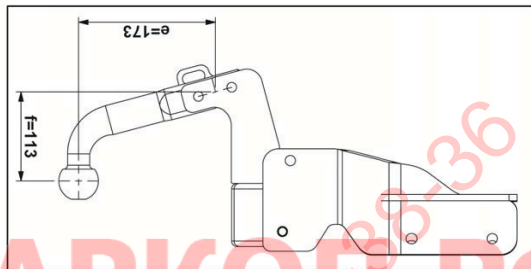
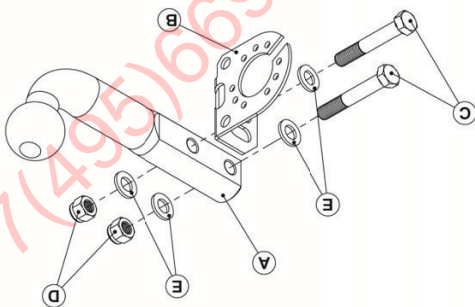
Monoflex Nordic AB
Nibblegatan 21
734 21 Hallstahammar
Email: info@monoflex.se
Tel (SE) : 0046 (0) 220 22540
Fax (SE) : 0046 (0) 220 14244

Monoflex ApS
E-mail: info@monoflex.dk
Tel (DK) : 0045 6344 2200
Fax (DK) : 0045 6444 2822

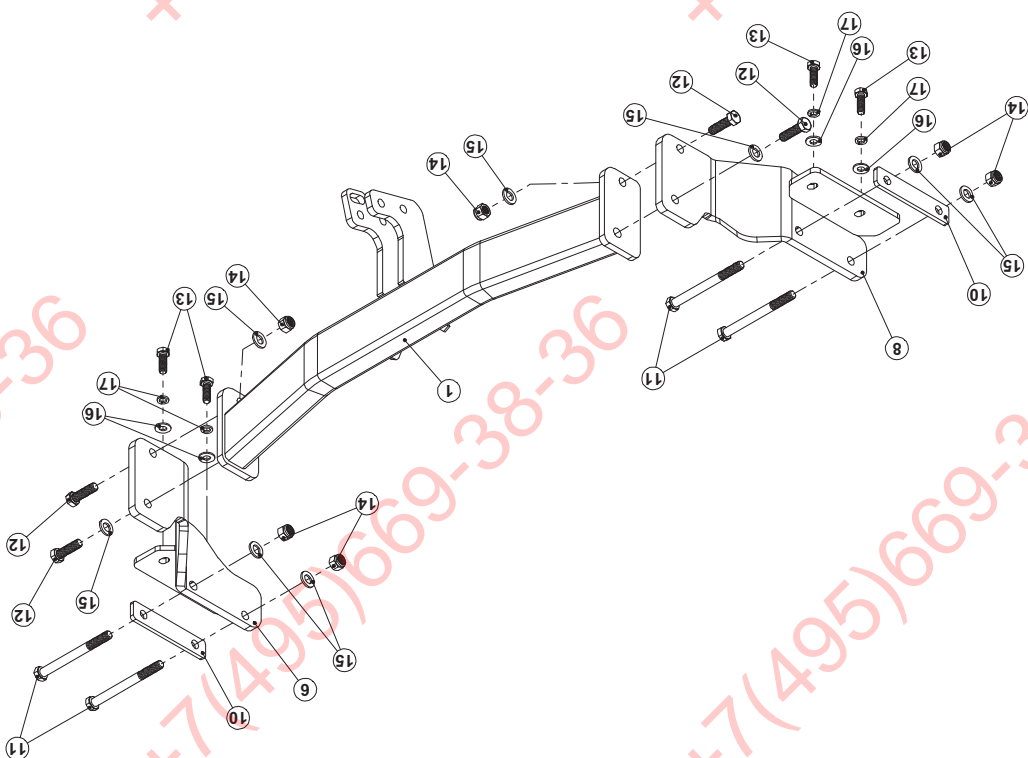
WESTFALIA-Automotive GmbH
Am Sandberg 45
D-33378 Rheda-Wiedenbrück

SIARR
E-mail: sav@siarr.fr
Tel : 0033 (0)2 35 85 32 57

46.8313			
A	1x	FP17	
B	1x	53.47	
C	2x	M12x75 (8.8)	
D	2x	M12.lock (8)	
E	4x	13x24x2	
26 02 2014			



46.8313			
1	1x	FBA 7070	
6	1x	FGP 12026	
8	1x	FGP 12025	
10	2x	FBR 6250	
11	4x	M12x130 (8.8)	
12	4x	M12x40 (8.8)	
13	4x	M10x1,25x30 (8.8)	
14	6x	M12.lock (8)	
15	8x	13x24x2	
16	4x	10.5x22x2	
17	4x	10.2	
26 02 2014			



S

Nationella riktlinjer beträffande monteringen skall beaktas.
 All form av ändring respektive ombyggnad på dragkroken är förbjuden. Förändringar resulterar i att typgodkännandet upphör att gälla.
 Eventuellt **isoleringsmass resp. undergolvs skydd**, i området för dragkroksfästets anslutningsstyr, **ska avlägsnas**.
 Dragkroken används för dragnag och för användning av lastbärare. Annan typ av användning är förbuden.
 På fordon med **parkeringshjälp** kan **fejlfunktioner** uppträda efter att dragkroken monterats. då komponenter (dragkula, kopplingskula) kan ligga inom sensorens räckvidd. I detta fall ska räckvidden anpassas eller parkeringshjälpen inaktiveras. Vid användning av dragkrokar med avvägbara resp. infällbara dragkolor, är det osannolikt att fejlfunktioner inträffar när dragkulan tas ur driftposition.

CZ

Dragkroken är en säkerhetskomponent och bör endast monteras av kvalificerade tekniker. Vid felaktig montering föreligger risk för allvariga olyckor! Den svenska texten i denna anvisning är bindande.
 Je nutné dodržovat místní směrnice o demontáži nástavbe.
 Veškeré změny přif. přestavby pažného zařízení jsou zakázány. Mají za následek zánik platnosti povolení k provozu.
Izolaci hmotu popř. ochranu spodku podlahy vozidla - pokud existují - je nutné v oblasti dosedacích ploch pažného zařízení odstranit.

D

Tražné zařízení je určeno k zapnutí přívěsů a k provozu nosičů nákladu. Použití k jinému účelu je zakázáno.
 U vozidel s **pomocným parkováním** **zařízení** se mohou po montáži závěsného zařízení vyskytnout **chybné funkce**, protože součástí (tyč s koulí, kulová hlavice spojky) mohou ležet v oblasti detekování snímačů. V tom případě by měl být upraven rozsah snímači nebo by mělo být deaktivováno pomocné parkovací zařízení. Při použití tažných zařízení s odnímatelnou přif. vykvynou tyč s koulí nebude docházet k chybné funkci pomocného parkovacího zařízení, pokud bude tyč s koulí demontována z provozní polohy.
 Tražné zařízení je bezpečnostní součást, kterou smí montovat pouze odborné podniky. Při chybné montáži hrozí vážné nebezpečí nehody! Švédský text totoho návodu je závazný.
 Změny výrazeny.

DK

Nationale Richtlinien über die Anbauarbeiten sind zu beachten.
 Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der Anhängerverrichtung sind verboten. Sie führen zum Erlöschen der Betriebserlaubnis.
Isoleringsmass bzw. Unterbodenschutz am Kfz. - falls vorhanden - im Bereich der Anlageflächen der Anhängerverrichtung **entfernen**.
 Die Anhängerverrichtung dient zum Ziehen von Anhängern und zum Betrieb von Lastenträgern. Affremde Benutzung ist verboten.
 Bei Fahrzeuge mit **Einparkhilfe** können nach Montage der Anhängerverrichtung **Feinfunktionen** auftreten, da Teile (Kugelslange, Kupplungskugel) im Erfassungsbereich der Sensoren liegen könnten. In diesem Fall sollte der Erfassungsbereich angepasst oder die Einparkhilfe deaktiviert werden. Bei Verwendung von Anhängerverrichtungen mit abnehmbaren bzw. schwenkbaren Kugelslangen ist eine Fehlfunktion der Einparkhilfe nicht zu erwarten, wenn die Kugelslange aus der Schwenkposition genommen wird.
 Die Anhängerverrichtung ist ein Sicherheitsteil und darf nur von Fachunternehmen montiert werden. Bei falscher Montage besteht schwere Unfallgefahr! Der schwedische Text dieser Anleitung ist bindend.
 De nationale direktiver for monteringen af påmonterede dele skal overholdes.
 Enhver ændring eller ombygning på anhængertækket er forbudt. Dette medfører, at typogodkendelsen udløber.
 Fjern **isoleringsmassen** **hiv. undergulvsbeskyttelsen** på personbilen. - hvis monteret. - i området for anhængertækkets anlægsflade.
 Anhængertækket anvendes til trækning af anhængere og brug af ladvoerne. Ikke-bestemtelsesmæssig anvendelse er forbudt.
 Ved køretøjer med **parkeringshjælp** kan der opstå **fejlfunktioner** efter montering af anhængertækket, da der kan ligge dele (kugelslange, koblingskugle) i følearens dækningsområde. I dette tilfælde skal dækningsområdet tilpasses eller parkeringshjælpen deaktiveres. Ved anvendelse af anhængertækket med aftegelige eller svingbare kugelslanger bør der ikke opstå fejlfunktioner i parkeringshjælpen, når kugelslangen stilles ud til driftsposition.
 Anhængertækket er en sikkerhedsdel og må kun monteres af autoriserede firmaer. Ved forkert montering er der fare for alvorlige ulykker! Den svenske tekst i denne vejledning er bindende.

E

Deben respazarse las directivas nacionales referentes a controles de enganches.
 Está prohibido modificar o remodelar el dispositivo de remolque. La consecuencia sería la invalidación del permiso de circulación.
Quitar la masa aislante o la protección de los bajos del vehículo - si existen - en el área donde se haya de acoplar el enganche.
 El dispositivo de remolque está previsto para el arrastre de remolques y para la operación de portadores de carga. Está prohibido su uso para fines de otra índole.
 En véhicule respectare las directivas nacionales referentes a controles de enganches.
 Està prohibido modificar o remodelar el dispositiu de remolque. La conseqüència seria la invalidació del permís de circulació.
Quitar la massa aïslante o la protecció de les baixos del vehicle - si existen - en el àrea donde se haya de acoplar del enganche.
 El dispositiu de remolque està previst per al arrossegar de remolques i para la operació de portadors de càrrega. Està prohibit el seu ús per a altres finalitats.
 Les dispositions nationales concernant la réception à titre isolé doivent être respectées.
 Toute modification ou transformation du dispositif d'attelage est interdite. Elle entraînerait l'annulation de la réception.
Le cas échéant, enlever l'insonorisant ou la protection sous caisse du véhicule dans la zone des surfaces d'appui.
 Le dispositif d'attelage est destiné à tirer des remorques ou à utiliser des porte-charges. Toute utilisation à des fins autres que celles prévues est interdite.
 Lorsque les véhicules sont équipés de radars de recul, des **dysfonctionnements** peuvent survenir une fois le dispositif d'attelage monté, car des pièces (attelage, rouie) peuvent se trouver dans la zone de détection des capteurs. Il est alors nécessaire d'adapter la zone de détection en conséquence ou de désactiver le radar de recul. Avec des dispositifs d'attelage équipés de roues démontables ou escamotables, un dysfonctionnement du détecteur d'obstacles est improbable si vous ne mettez pas la boule d'attelage en position de service.
 Le dispositif d'attelage est un équipement de sécurité et doit être mis en place exclusivement par un atelier spécialisé. Un montage incorrect représente un risque élevé d'accident! Le texte suédois de cette notice a force obligatoire.
 Sous réserve de modifications.

F

Les dispositions nationales concernant la réception à titre isolé doivent être respectées.
 Toute modification ou transformation du dispositif d'attelage est interdite. Elle entraînerait l'annulation de la réception.
Le cas échéant, enlever l'insonorisant ou la protection sous caisse du véhicule dans la zone des surfaces d'appui.
 Le dispositif d'attelage est destiné à tirer des remorques ou à utiliser des porte-charges. Toute utilisation à des fins autres que celles prévues est interdite.
 Lorsque les véhicules sont équipés de radars de recul, des **dysfonctionnements** peuvent survenir une fois le dispositif d'attelage monté, car des pièces (attelage, rouie) peuvent se trouver dans la zone de détection des capteurs. Il est alors nécessaire d'adapter la zone de détection en conséquence ou de désactiver le radar de recul. Avec des dispositifs d'attelage équipés de roues démontables ou escamotables, un dysfonctionnement du détecteur d'obstacles est improbable si vous ne mettez pas la boule d'attelage en position de service.
 Le dispositif d'attelage est un équipement de sécurité et doit être mis en place exclusivement par un atelier spécialisé. Un montage incorrect représente un risque élevé d'accident! Le texte suédois de cette notice a force obligatoire.
 Sous réserve de modifications.

FIN

Kansallisia asennusten tekniistä hyväksymistä koskevia määräyksiä on noudatettava.
 Kaikki vetolaitteeseen tehtävät muutokset tai jälkiasennukset ovat kiellettyjä. Näillä ohjeilla käytettävien rautakäytösten. Mahdollinen **eristysmassa** tai **pohjan suojaus** tulee **poistaa** ajoneuvosta **vetolaitteen** kiinnityspintojen alueelta.
 Vetolaitte on tarkoitettu varustettuihin ajoneuvoihin ja kuormatelineiden käyttöön värtien. Muut käyttötilat ovat kielletty.
Ysäköntiivut varustetuissa ajoneuvoissa voi esiintyä vetolaitteen asennuksen jälkeen **toimintahäiriöitä**, sillä osat (kuuliatanko, vetokoukku) saattavat olla tunnistamatta mittausalueella. Tällaisessa tapauksessa mittausaluetta tulee muuttaa tai pysäköintitukia kytkeä pois päältä. Irrotetta vilia tai käännettäviä kuuliatankoja varustettua vetolaitetta käytettäessä ysäköntitukien toimintahäiriöt eivät ole todennäköisiä, mikäli kuuliatanko siirrelään pois käyttäjäasemasta.

GB

Vetolaitte on turvallisuuteen vaikuttava osa, jonka saa asentaa vain alan erikoisilike. Virheellinen asennus voi aiheuttaa vakavaan onnettomuuteen! Tämän ohjeen ruotsinkielinen teksti on stova.
 Ökarett muotoisittin pldattään National guidelines concerning official approval of auxiliaries must be observed.
 Any alteration and/or conversion of the tow bar is prohibited and will result in the cancellation of the type approval.
Remove the insulating compound and underbody coating - if there is any - from the area around the contact surface of the trailer hitch.
 The trailer hitch is intended for towing trailers and for attaching devices for carrying loads. Any other use is prohibited.
 In the case of vehicles equipped with an **acoustic parking system**, **malfunctions** may occur after mounting the trailer hitch due to parts (e.g. the bar or the ball) may be in the sensor range. In this case, adjust the sensing range or disable the acoustic parking system. If using trailer hitches with removable or pivoting ball tow bars, the acoustic parking system should function normally when the ball tow bar is not in the operating position.
 A trailer hitch is a safety-critical part and may be fitted only by qualified companies. Improper assembly may result in a serious **accident hazard!** The Swedish text of this instruction is binding.
 Subject to change.

GR

Πρέπει να τηρούνται οι κριτικοί κανονισμοί σχετικά με τον έλεγχο προοδικών στα αμαξώματα.
 Απογορεύονται οι αλλαγές και οι μετατροπές στην διάταξη ρυμούγκησης. Συνιστώνται η ακύρωση της άδειας λειτουργίας της διάταξης ρυμούγκησης.
Απαρτίστε το μοναδικό στρώμα ή αντισταχά το προστατευτικό στρώμα από το όχημα - αν υπάρχει - στην περιοχή επαφής της διάταξης ρυμούγκησης.
 Η διάταξη ρυμούγκησης χρησιμοποιεί για τη ρυμούγκηση τράβλερ και για τη στερέωση σχάρας για φορτία. Άλλου είδους χρήση αποτελεί κίνδυνο.
 Σε όχημα με **υποβοήθηση παρακαταρτήματος** μπορεί μετά από την τοποθέτηση της διάταξης ρυμούγκησης να παρουσιασθούν **δυσλειτουργίες**, επειδή τα εξαρτήματα (ράβδος, κοτσάδορος) μπορεί να βρίσκονται μέσα στην περιοχή ανίχνευσης των αισθητήρων. Στην περίπτωση αυτή θα πρέπει να ρυθμίσετε την περιοχή ανίχνευσης ή να απενεργοποιήσετε την υποβοήθηση παρακαταρτήματος. Αν χρησιμοποιείτε διάταξη ρυμούγκησης με αποσπώμενες ή αντιστοίχως στρεπτικές ράβδους, δεν αναμένεται κάποια δυσλειτουργία της υποβοήθησης παρακαταρτήματος, όταν αφαιρέτε τη ράβδο κοτσάδορος από τη θέση λειτουργίας.
 Ο κοτσάδορος είναι ένα εξάρτημα ασφαλείας και η τοποθέτηση του επιτρέπει να γίνεται λήδη από εξειδικευμένο συνεργείο. Σε περίπτωση λάθους τοποθέτησης υπάρχει κίνδυνος σοβαρών ατυχημάτων! Για αυτής της δήλωσης νομική ισχύ έχει το σουηδικό κείμενο.
 Ζητούμε το οικιακό ανάγνωμα.

HU

Figyelem! Kell venni a műszaki átvétellel vonatkozó nemzeti irányelveket.
 A vonószerveket illos bármiféle átalakítást végezni. A szerkezet megváltoztatása vagy átalakítása a forgalmi engedély megszüntetését vonja maga után.
Távolítsa el a szigetelő anyagot ill. az alvázvédőt - amennyiben van - a gépjárműről a vonószerveket illesztési felületének tartományában.
 A vonószerveket utánfutók vontatására szolgáló és teherhorod járművek alkalmazására. Etlől ellérfőben illos használni a **tolatórész**rel ellátott gépjárműveknél a vonószerveket felszerelése **hibás működést** okozhat, mivel egyes részek (vonóhorod-rúd, vonóhorod-gömb) az érzékelő látószögébe érhethnek. Ebben az esetben be kell állítani újból a látószöget vagy kikapítani a tolóórészrel. Levehető gömbölgő vonóhoroggal ellátott vonószerveket alkalmazásánál, ha a vonóhorogot előlálvítja az üzemeltetési pozíciónál, akkor a szerkezet nem zavarhatja a tolóórészrel.
 A vonószerveket egy biztonsági felszerelés, amelyet csak szaküzem szerelhet fel. Helytelen szerelés súlyos balesetnek vezetethet! A védő szerelési utasítás betartása kötelező.
 Váltózatásokat jogát fenntartjuk.
 Devono essere osservate le normative nazionali sui collaudi.
 È vietato modificare o montare diversamente il gancio di traino. Ciò comporta l'annullamento del permesso di circolazione.
Rimuovere la massa isolante e la protezione della sottoscocca del veicolo (se presente) nella zona della superficie di contatto con il gancio di traino.
 Il gancio di traino è destinato alla trazione di rimorchi e all'esercizio di portacanti. Un'utilizzazione per scopi diversi da quelli previsti non è consentita.
 Sui veicoli con **dispositivo ausiliario di parcheggio**, in seguito al montaggio del gancio di traino possono verificarsi **anomalie di funzionamento**, poiché i componenti (barra di traino, sfera di aggancio) possono interferire con i sensori. In questo caso è necessario regolare l'area di rilevamento o disattivare il dispositivo ausiliario di parcheggio. Se si utilizzano dispositivi di traino con gancio di traino a sfera removibile o orientabile, è improbabile che si verifichino anomalie di funzionamento dell'ausilio di parcheggio quando il gancio di traino a sfera è smontato.
 Il montaggio errato su un componente di sicurezza è deve essere montato esclusivamente da personale specializzato. In caso di montaggio errato sussiste il pericolo di incidenti gravi! È vincolante il testo svedese di queste istruzioni per l'uso.
 Con riserva di modifiche.
 Nacionale retningsmljter om godkjenelse av monteringer skal overholdes.
 Enhver ending htv. ombygning av ilthengerfæstet er forbudt. Dette vil odelægge brugeroplevelsen.
Fjern isolationsmassen htv. underlegsbekyttelse fra køretøjet, fra området ved ilthengerfæstet - hvis dette findes.
 Ilthengerfæstet bruges til trekke ilthengerelevise fra køretøjet, fra området ved ilthengerfæstet - hvis dette findes.
 På køretøjer med **parkeringshjælp** kan man efter at ilthengerfæstet er monteret opleve **fejlfunktioner** fordi deler (kuleslang, koblingskule) kommer inn i registreringsområdet til sensorene. Hvis dette sker må registreringsområdet tilpasses eller så må parkeringshjælpen deaktiveres. Ved bruk av ilthengerfæster med avtakbar htv. svingbar kuleslang, vil man ikke få feil på parkeringshjælpen nær kuleslangen, når kuleslangen stilles ut av driftsstilling.
 Ilthengerfæstet er en sikkerhetskomponent og skal monteres av fagbedrift. Det er stor fare for at det kan oppstå ulykker ved feil montering! Den svenske teksten i denne veiledningen er bindende.

I

Nationella riktlinjer beträffande monteringen skall beaktas.
 All form av ändring respektive ombyggnad på dragkroken är förbjuden. Förändringar resulterar i att typgodkännandet upphör att gälla.
 Eventuellt **isoleringsmass resp. undergolvs skydd**, i området för dragkroksfästets anslutningsstyr, **ska avlägsnas**.
 Dragkroken används för dragnag och för användning av lastbärare. Annan typ av användning är förbuden.
 På fordon med **parkeringshjälp** kan **fejlfunktioner** uppträda efter att dragkroken monterats. då komponenter (dragkula, kopplingskula) kan ligga inom sensorens räckvidd. I detta fall ska räckvidden anpassas eller parkeringshjälpen inaktiveras. Vid användning av dragkrokar med avvägbara resp. infällbara dragkolor, är det osannolikt att fejlfunktioner inträffar när dragkulan tas ur driftposition.

J

Dragkroken är en säkerhetskomponent och bör endast monteras av kvalificerade tekniker. Vid felaktig montering föreligger risk för allvariga olyckor! Den svenska texten i denna anvisning är bindande.
 Ökarett muotoisittin pldattään National guidelines concerning official approval of auxiliaries must be observed.
 Any alteration and/or conversion of the tow bar is prohibited and will result in the cancellation of the type approval.
Remove the insulating compound and underbody coating - if there is any - from the area around the contact surface of the trailer hitch.
 The trailer hitch is intended for towing trailers and for attaching devices for carrying loads. Any other use is prohibited.
 In the case of vehicles equipped with an **acoustic parking system**, **malfunctions** may occur after mounting the trailer hitch due to parts (e.g. the bar or the ball) may be in the sensor range. In this case, adjust the sensing range or disable the acoustic parking system. If using trailer hitches with removable or pivoting ball tow bars, the acoustic parking system should function normally when the ball tow bar is not in the operating position.
 A trailer hitch is a safety-critical part and may be fitted only by qualified companies. Improper assembly may result in a serious **accident hazard!** The Swedish text of this instruction is binding.
 Subject to change.

N

Πρέπει να τηρούνται οι κριτικοί κανονισμοί σχετικά με τον έλεγχο προοδικών στα αμαξώματα.
 Απογορεύονται οι αλλαγές και οι μετατροπές στην διάταξη ρυμούγκησης. Συνιστώνται η ακύρωση της άδειας λειτουργίας της διάταξης ρυμούγκησης.
Απαρτίστε το μοναδικό στρώμα ή αντισταχά το προστατευτικό στρώμα από το όχημα - αν υπάρχει - στην περιοχή επαφής της διάταξης ρυμούγκησης.
 Η διάταξη ρυμούγκησης χρησιμοποιεί για τη ρυμούγκηση τράβλερ και για τη στερέωση σχάρας για φορτία. Άλλου είδους χρήση αποτελεί κίνδυνο.
 Σε όχημα με **υποβοήθηση παρακαταρτήματος** μπορεί μετά από την τοποθέτηση της διάταξης ρυμούγκησης να παρουσιασθούν **δυσλειτουργίες**, επειδή τα εξαρτήματα (ράβδος, κοτσάδορος) μπορεί να βρίσκονται μέσα στην περιοχή ανίχνευσης των αισθητήρων. Στην περίπτωση αυτή θα πρέπει να ρυθμίσετε την περιοχή ανίχνευσης ή να απενεργοποιήσετε την υποβοήθηση παρακαταρτήματος. Αν χρησιμοποιείτε διάταξη ρυμούγκησης με αποσπώμενες ή αντιστοίχως στρεπτικές ράβδους, δεν αναμένεται κάποια δυσλειτουργία της υποβοήθησης παρακαταρτήματος, όταν αφαιρέτε τη ράβδο κοτσάδορος από τη θέση λειτουργίας.
 Ο κοτσάδορος είναι ένα εξάρτημα ασφαλείας και η τοποθέτηση του επιτρέπει να γίνεται λήδη από εξειδικευμένο συνεργείο. Σε περίπτωση λάθους τοποθέτησης υπάρχει κίνδυνος σοβαρών ατυχημάτων! Για αυτής της δήλωσης νομική ισχύ έχει το σουηδικό κείμενο.
 Ζητούμε το οικιακό ανάγνωμα.

N

Figyelem! Kell venni a műszaki átvétellel vonatkozó nemzeti irányelveket.
 A vonószerveket illos bármiféle átalakítást végezni. A szerkezet megváltoztatása vagy átalakítása a forgalmi engedély megszüntetését vonja maga után.
Távolítsa el a szigetelő anyagot ill. az alvázvédőt - amennyiben van - a gépjárműről a vonószerveket illesztési felületének tartományában.
 A vonószerveket utánfutók vontatására szolgáló és teherhorod járművek alkalmazására. Etlől ellérfőben illos használni a **tolatórész**rel ellátott gépjárműveknél a vonószerveket felszerelése **hibás működést** okozhat, mivel egyes részek (vonóhorod-rúd, vonóhorod-gömb) az érzékelő látószögébe érhethnek. Ebben az esetben be kell állítani újból a látószöget vagy kikapítani a tolóórészrel. Levehető gömbölgő vonóhoroggal ellátott vonószerveket alkalmazásánál, ha a vonóhorogot előlálvítja az üzemeltetési pozíciónál, akkor a szerkezet nem zavarhatja a tolóórészrel.
 A vonószerveket egy biztonsági felszerelés, amelyet csak szaküzem szerelhet fel. Helytelen szerelés súlyos balesetnek vezetethet! A védő szerelési utasítás betartása kötelező.
 Váltózatásokat jogát fenntartjuk.
 Devono essere osservate le normative nazionali sui collaudi.
 È vietato modificare o montare diversamente il gancio di traino. Ciò comporta l'annullamento del permesso di circolazione.
Rimuovere la massa isolante e la protezione della sottoscocca del veicolo (se presente) nella zona della superficie di contatto con il gancio di traino.
 Il gancio di traino è destinato alla trazione di rimorchi e all'esercizio di portacanti. Un'utilizzazione per scopi diversi da quelli previsti non è consentita.
 Sui veicoli con **dispositivo ausiliario di parcheggio**, in seguito al montaggio del gancio di traino possono verificarsi **anomalie di funzionamento**, poiché i componenti (barra di traino, sfera di aggancio) possono interferire con i sensori. In questo caso è necessario regolare l'area di rilevamento o disattivare il dispositivo ausiliario di parcheggio. Se si utilizzano dispositivi di traino con gancio di traino a sfera removibile o orientabile, è improbabile che si verifichino anomalie di funzionamento dell'ausilio di parcheggio quando il gancio di traino a sfera è smontato.
 Il montaggio errato su un componente di sicurezza è deve essere montato esclusivamente da personale specializzato. In caso di montaggio errato sussiste il pericolo di incidenti gravi! È vincolante il testo svedese di queste istruzioni per l'uso.
 Con riserva di modifiche.
 Nacionale retningsmljter om godkjenelse av monteringer skal overholdes.
 Enhver ending htv. ombygning av ilthengerfæstet er forbudt. Dette vil odelægge brugeroplevelsen.
Fjern isolationsmassen htv. underlegsbekyttelse fra køretøjet, fra området ved ilthengerfæstet - hvis dette findes.
 Ilthengerfæstet bruges til trekke ilthengerelevise fra køretøjet, fra området ved ilthengerfæstet - hvis dette findes.
 På køretøjer med **parkeringshjælp** kan man efter at ilthengerfæstet er monteret opleve **fejlfunktioner** fordi deler (kuleslang, koblingskule) kommer inn i registreringsområdet til sensorene. Hvis dette sker må registreringsområdet tilpasses eller så må parkeringshjælpen deaktiveres. Ved bruk av ilthengerfæster med avtakbar htv. svingbar kuleslang, vil man ikke få feil på parkeringshjælpen nær kuleslangen, når kuleslangen stilles ut av driftsstilling.
 Ilthengerfæstet er en sikkerhetskomponent og skal monteres av fagbedrift. Det er stor fare for at det kan oppstå ulykker ved feil montering! Den svenske teksten i denne veiledningen er bindende.

Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen. Elke wijziging van de aanhanger is verboden. Wijziging leidt tot verval van de gebruiksovereenkomst.

Isoliërmassa of de beschermende laag van het voertuig - indien aanwezig - van de contactvlakken van de trekrichting verwijderen.

De aanhanger is bedoeld voor het trekken van aanhangers en het gebruiken van lastdragers. Ander gebruik is verboden. Bij voertuigen met **parkeerhulp** kunnen zich na montage van de aanhanger **defecte functies** voordoen omdat onderdelen (kogelstangen, koppelingkogels) zich in het waarnemingsbereik van de sensoren kunnen bevinden. In dit geval moet het waarnemingsbereik worden aangepast of de parkeerhulp worden gedeactiveerd. Bij gebruik van aanhangers met verwijderbare resp. zwenkbare kogelstangen is een defecte werking van de parkeerhulp onwaarschijnlijk als de kogelstang uit gebruikpositie wordt gezet.

De aanhanger is veiligheidsonderdeel en mag alleen door vakkundig personeel worden gemonteerd. Bij verkeerde montage bestaat ernstig gevaar voor ongevallen! De Zweedse tekst van deze handleiding is bindend. Wijzigingen voorbehouden.

Proszę przestrzegać krajowych wytycznych dotyczących odbioru technicznego.

Wszelkie zmiany lub przebudowy **haka holowniczego** pojazdu (jeśli są) w obszarze styku **haka holowniczego** z zabronione. Proszę **usunąć masę izolacyjną lub zabezpieczenie podwozia** pojazdu (jeśli są) w obszarze styku **haka holowniczego**. **Hak holowniczy** montowany jest w transporterach i służy do ciągnięcia przyczep. Niezgodnie z przeznaczeniem zastosowanie jest zabronione.

Po zamontowaniu **haka holowniczego** w pojazdach z **systemem wspomagania parkowania** mogą wystąpić **usterki**, jeśli drążek lub kula **haka holowniczego** znajdują się w zakresie wykrywalności czujników. W tym przypadku należy dostosować zakres wykrywalności lub dezaktywować system wspomagania parkowania. W przypadku zastosowania **haka holowniczego** ze zdejmowalnym lub odchylanym drążkiem kulkowym, można uniknąć działania systemu wspomagania parkowania poprzez wyjęcie drążka lub jego wysunięcie z pozycji roboczej.

Hak holowniczy stanowi element bezpieczeństwa i może zostać zamontowany wyłącznie przez firmę specjalistyczną. W przypadku nieprawidłowego montażu istnieje poważne ryzyko wypadku! Tekst niniejszej instrukcji w języku szwedzkim jest wiążący.

Подлежат наблюдению национальные директивы о порядке приема навесного/встраиваемого оборудования.

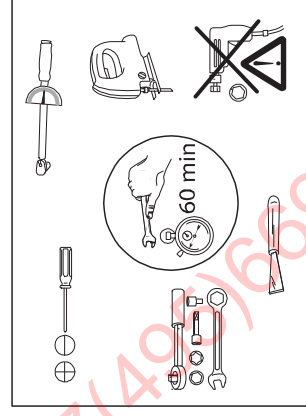
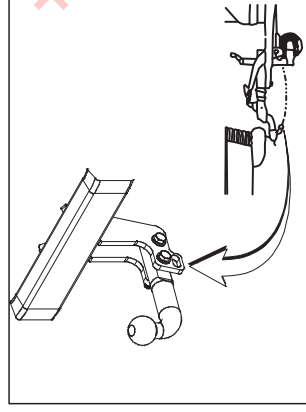
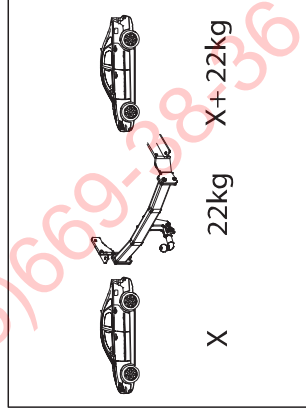
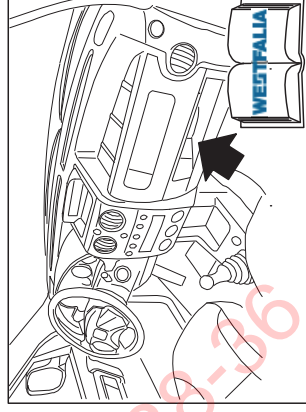
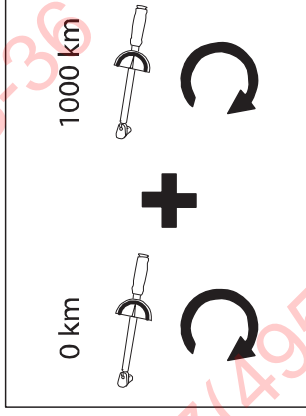
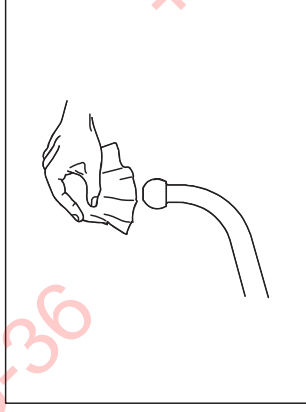
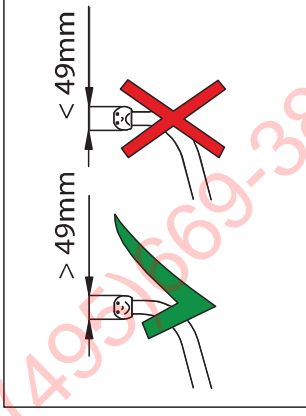
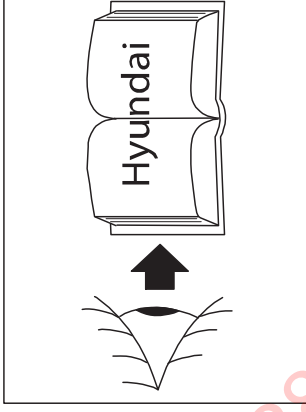
Какие-либо изменения и переделки на сцепке недопустимы. Они делают недействительным разрешение на эксплуатацию.

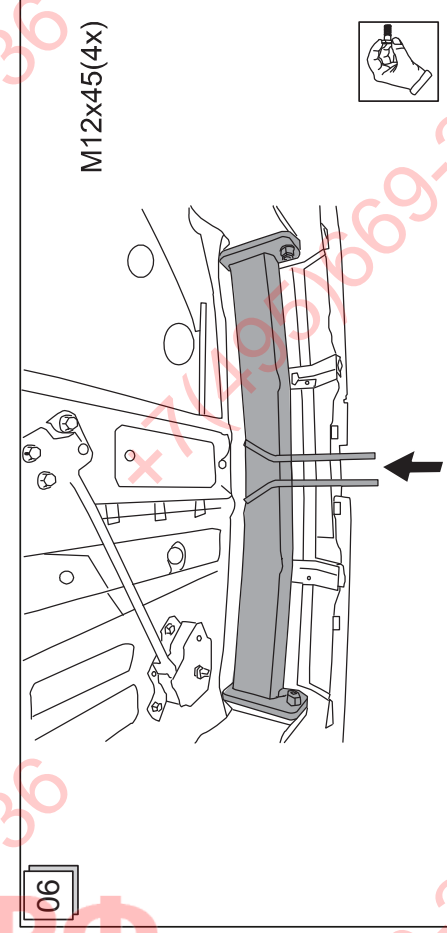
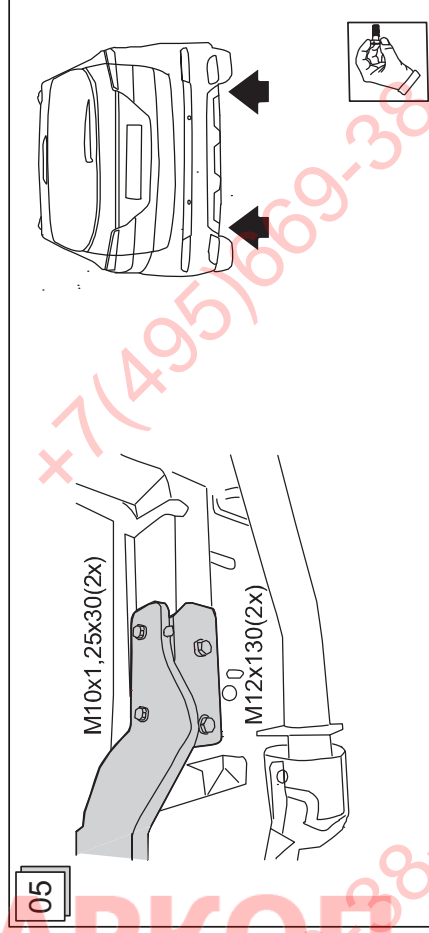
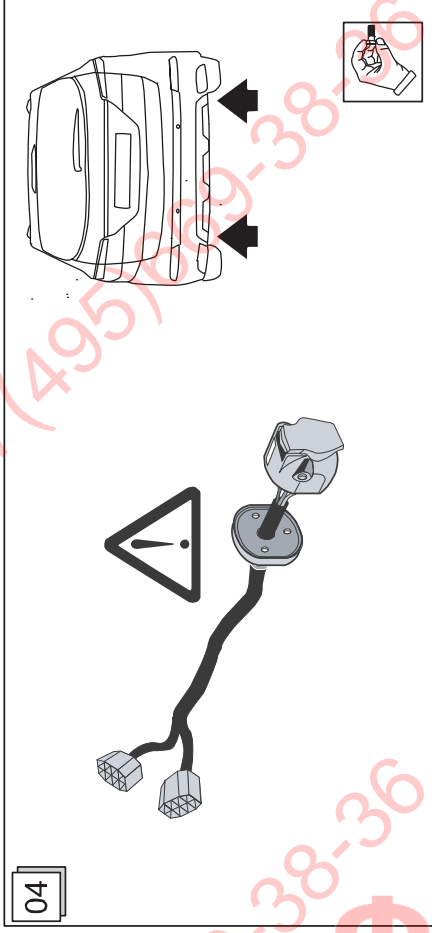
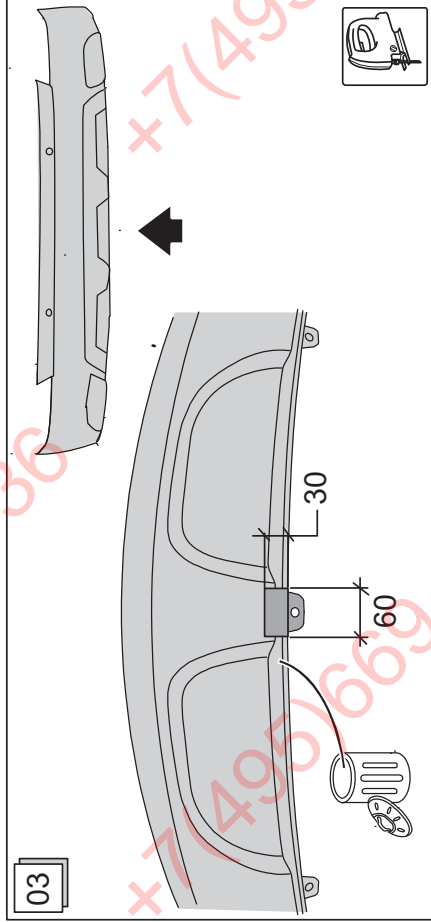
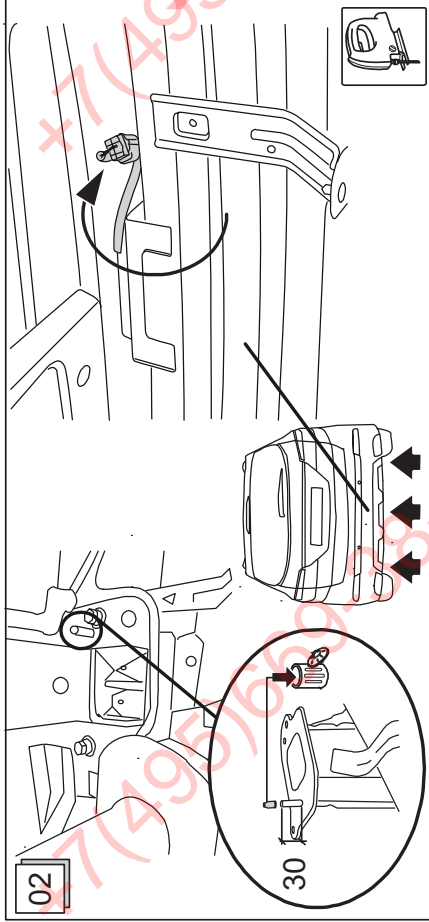
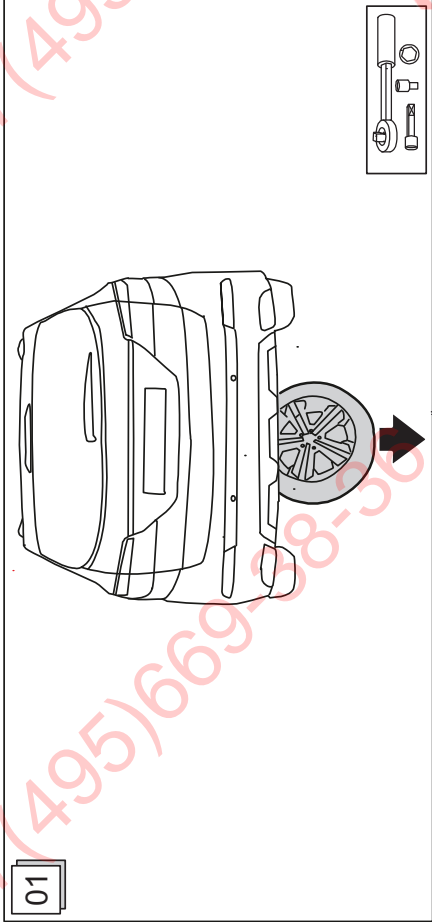
Изоляцию или покрытие на днище автомобиля - при наличии - в зоне прилегания сцепки **удалить**.

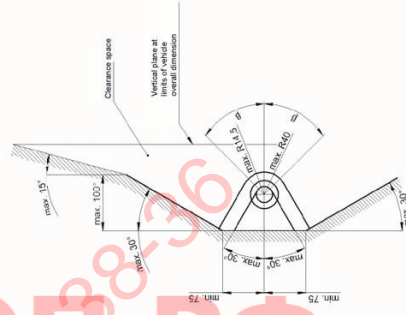
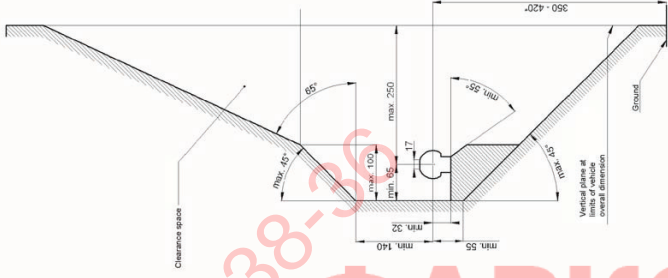
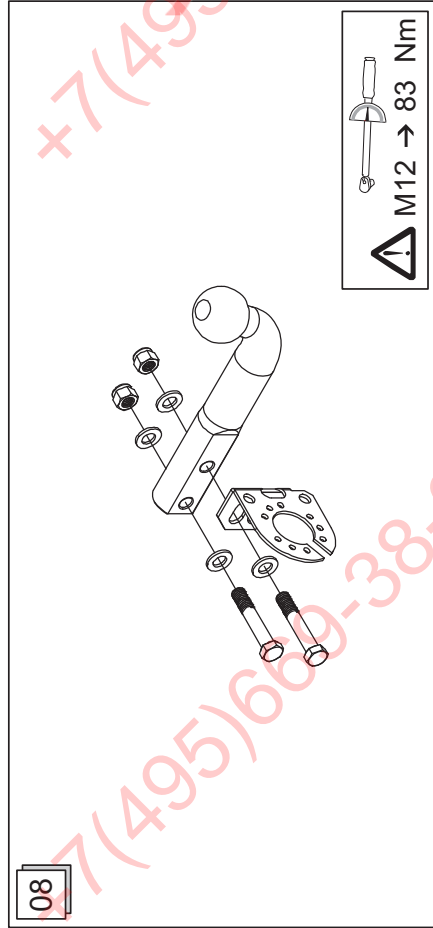
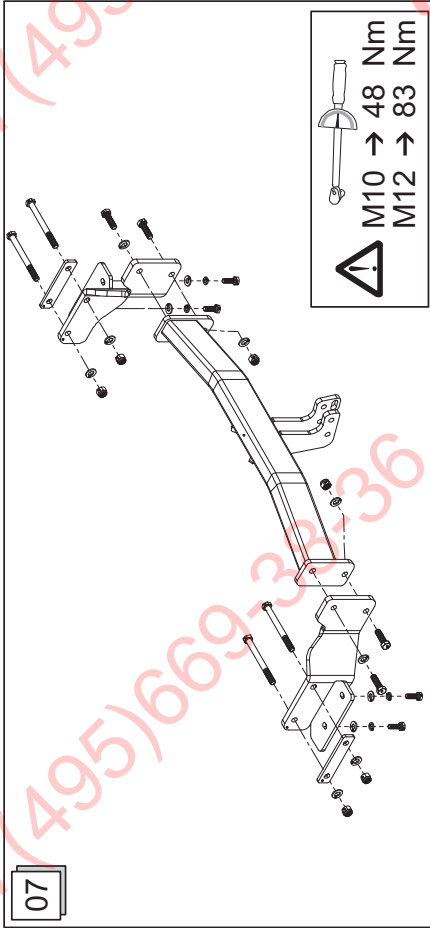
Сцепка служит для буксирования прицепа и обслуживания грузовых балок. Запрещено использование для посторонних целей.

На автомобилях с **вспомогательным устройством парковки** после монтажа сцепного устройства возможны **сбои**, так как разные узлы (шаровая штанга, соединительный шар) могут оказываться в зоне действия датчиков. В этом случае **подрегулировать** зону действия датчиков либо деактивировать вспомогательное устройство для парковки. При **пользовании** сцепными устройствами со съёмными/поворотными шаровыми штангами можно не опасаться отказа устройства парковки, если оплести шаровую штангу из рабочей позиции.

Сцепное устройство - это узел, несущий предохранительные функции, и к его монтажу допускаются только специалисты. При неправильном монтаже грозит опасность тяжелых травм! Обязательным является шведский текст данной инструкции.







ФАРКОЛ.РФ

+7 (495) 669-38-36

S Spelrummet enligt bilaga 7, bild 25a och 25b i riktlinje ECE-R 55, måste garanteras.

D Der Freiraum nach Anhang 7, Abbildung 25a und 25b der Richtlinie ECE-R 55 ist zu gewährleisten.

CZ Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 25a a 25b směrnice ECE-R 55 musí být zaručen.

DK Det skal sikres, at der er spillerum i overensstemmelse med bilag 7, fig. 25a og 25b i henhold til direktiv ECE-R 55.

E Hay que garantizar el espacio libre conforme al anexo 7, fig. 25a y 25b de la directiva ECE-R 55.

F La zone de dégagement, selon l'annexe 7, figure 25a et 25b de la directive ECE-R 55, doit être assurée.

FIN Väliksen tulee täyttää ohjeen ECE-R 55 liitteessä 7 kuvissa 25a ja 25b ilmoitetut vaatimukset.

GB Make sure to provide clearance according to appendix 7, figures 25a and 25b of the ECE-R 55 regulations.

GR Πρέπει να εξασφαλιστεί ο ελεύθερος χώρος σύμφωνα με το παράρτημα 7, σχήμα 25a και 25b της κοινοτικής οδηγίας ECE-R 55.

HU Biztosítani kell az ECE-R 55 iránylevél szerinti, 7. számú függelék, 25a. és 25b. ábrákból leolított szabad teret.

I Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figure 25a e 25b della normativa europea ECE 55 R-01.

N Det må sørges for fritt rom i samsvar med tillegg 7, figur 25a og 25b i direktiv ECE-R 55.

NL De vrije ruimte volgens supplement 7, afbeelding 25a en 25b van richtlijn ECE-R 55 moet gewaarborgd zijn.

PL Należy zapewnić wolną przestrzeń zgodnie z załącznikiem 7, rys. 25a i 25b, dyrektywy ECE-R 55.

RUS Оставить свободное пространство согласно Приложению 7, рис. 25a и 25b Директивы ECE-R 55.

S * vid fordonets tillåtna totalvikt

CZ * při celkové přípustné hmotnosti vozidla

D * bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges

DK * ved tilladt totalvægt for køretøjet

E * con peso total autorizado del vehículo

F * pour poids total en charge autorisé du véhicule

FIN * Ajoneuvon suurimalla sallitulla kokonaispainolla

GB * at gross vehicle weight rating

GR * για το επιτρεπτό μικτό βάρος του οχήματος

HU * A jármű megengedett összsúlyja esetén

I * per il peso complessivo ammesso del veicolo

N * ved kjøretøyets tillatte totalvekt

NL * bij toegestaan totaal gewicht van het voertuig

PL * przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu

RUS * при допустимом общем весе автомобиля

